

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2003/C 143/01	Eurons växelkurs .....	1
2003/C 143/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	2
2003/C 143/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3120 – ING/Entrium) <sup>(1)</sup> .....	3
2003/C 143/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3176 – Diageo/Heineken/Ol-filtra/JV) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	4
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	.....	
	<i>III Upplysningar</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2003/C 143/05	Bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Figari – Frankrikes ändringar av anbudsinfordran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Figari ("Tillägg till Europeiska unionens officiella tidning" nr S 97 av den 21.5.2003, 86742-2003) <sup>(1)</sup> .....	5

**Hänvisning** (se omslagets tredje sida)



## MEDELANDE

Den 20 juni 2003 utkommer i *Europeiska unionens officiella tidning* C 144 A "Gemensamma sortlistan över arter av lantbruksväxter – Tredje tillägget till den 22:a fullständiga utgåvan".

Prenumeranter på EUT kan gratis erhålla detta nummer i samma antal och språkversioner som man prenumererar på. De som önskar erhålla denna tidning ombedes att returnera nedanstående beställningsedel vederbörligen ifylld inklusive prenumerationskod (står till vänster på adressetiketterna och börjar med O/.....). Detta nummer av EUT kommer att levereras gratis upp till ett år från utgivningsdatumet.

Den som inte är prenumerant kan beställa och betala EUT på något av våra försäljningsställen (se baksidan).

Detta nummer av EUT – liksom alla EUT (L, C, CA och CE) – kan läsas gratis på webbplatsen

<http://europa.eu.int/eur-lex>

---

## BESTÄLLNINGSEDEL

**Byrån för Europeiska gemenskapernas  
officiella publikationer**

Prenumerationsavdelningen

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Fax (352) 29 29-42752

Mitt prenumerationsnummer är: O/.....

Vänligen skicka mig ... gratis exemplar av *Europeiska unionens officiella tidning* C 144 A/2003 som min prenumeration ger mig rätt till.

Namn: .....

Adress: .....

Postadress: .....

Datum: ..... Underskrift: .....

## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

18 juni 2003

(2003/C 143/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,1699	LVL	lettisk lats	0,6563
JPY	japansk yen	138,69	MTL	maltesisk lira	0,428
DKK	dansk krona	7,4241	PLN	polsk zloty	4,395
GBP	pund sterling	0,6965	ROL	rumänsk leu	38 255
SEK	svensk krona	9,068	SIT	slovensk tolar	233,785
CHF	schweizisk franc	1,5463	SKK	slovakisk koruna	41,485
ISK	isländsk krona	85,92	TRL	turkisk lira	1 659 000
NOK	norsk krona	8,178	AUD	australisk dollar	1,7459
BGN	bulgarisk lev	1,9464	CAD	kanadensisk dollar	1,5727
CYP	cypriotiskt pund	0,58634	HKD	Hongkongdollar	9,1238
CZK	tjeckisk koruna	31,415	NZD	nyzeeländsk dollar	2,0026
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,0267
HUF	ungersk forint	265,87	KRW	sydkoreansk won	1 386,21
LTL	litauisk litas	3,4522	ZAR	sydafrikansk rand	9,3125

(1) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget****Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2003/C 143/02)

(Text av betydelse för EES)

**Datum för antagande av beslutet:** 11.2.2003**Medlemsstat:** Italien (Piemonte)**Stöd nr:** N 102/02**Benämning:** Mål 2 – åtgärder 2.6a, 2.6b, 3.3

**Syfte:** Stimulera små och medelstora företag att göra miljöskyddsinvesteringar och energibesparingar, forsknings- och utvecklingsprojekt som bedrivs före introduktion på marknaden och inledande investeringar samt att ge små och medelstora företag driftstöd att främja avfallshantering och energibesparande åtgärder

**Rättslig grund:** Decisione n. 13-3627 della Giunta regionale del Piemonte del 31 luglio 2001

**Budget:** 58,916 miljoner euro, upp till högst 69 miljoner euro för hela stödordningen enligt följande: 44,916 miljoner euro, upp till högst 49 miljoner euro totalt för åtgärd 2.6 (2.6a och 2.6b); 14 miljoner euro, upp till högst 20 miljoner euro när det gäller åtgärd 3.3

**Stödnivå eller stödbelopp:** Upp till 50 % brutto för investering och driftstöd för miljöskydd (åtgärd 2.6a); upp till 50 % brutto för stöd till utvecklingsverksamhet som bedrivs i skedet innan konkurrensmässiga fördelar kan komma i fråga (åtgärd 2.6b); 7,5–15 % för respektive medelstora och små företag för inledande investeringar, 8 % netto + 6 % brutto för medelstora företag och 8 % netto + 10 % brutto för små företag i områden som omfattas av artikel 87.3 c (delåtgärd a i åtgärd 3.3); 50 % för rehabilitering av förenade industriområden (delåtgärd b i åtgärd 3.3)

**Varaktighet:** 2000–2006

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 5.3.2003**Medlemsstat:** Frankrike**Stöd nr:** N 353/01**Benämning:** ADEME:s stödordning för transportområdet**Syfte:** Främjande av en miljövänligare transportpolitik

**Rättslig grund:** Délibérations du 13 février 2001 et du 6 mars 2002 du conseil d'administration de l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (Ademe)

**Budget:** Högst 22 miljoner euro årligen

**Stödnivå eller stödbelopp:** Olika stödnivåer beroende på program

**Varaktighet:** Till och med den 31 december 2007

**Övriga upplysningar:** De franska myndigheterna kommer att förse Europeiska kommissionen med en årsrapport om stödordningens tillämpning

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 19.2.2003**Medlemsstat:** Frankrike**Stöd nr:** N 492/02

**Benämning:** Stöd till allmänna studier om förvaltning och bekämpning av vattenförorening

**Syfte:** Kamp mot vattenförorening

**Rättslig grund:** Loi du 16 décembre 1964 relative au régime et à la répartition des eaux et à la lutte contre leur pollution

**Budget:** Cirka 12 miljoner euro per år

**Stödnivå eller stödbelopp:** Ej beräkningsbar, men under alla omständigheter lägre än 50 %

**Varaktighet:** 2003–2010

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 19.3.2003

**Medlemsstat:** Tyskland (Nordrhein-Westfalen)

**Stöd nr:** N 703/B/02

**Benämning:** Statligt stöd till BBP Service GmbH

**Syfte:** Undsättningsstöd

**Rättslig grund:** Ad hoc

**Budget:** Ej tillämpligt

**Stödnivå eller stödbelopp:** 90 % garanti för ett kreditbelopp på 52,5 miljoner euro

**Varaktighet:** Sex månader

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 23.12.2002

**Medlemsstat:** Irland

**Stöd nr:** NN 118/2000

**Benämning:** Ordning för skattemässiga avdrag för hotellsektorn på Irland

**Syfte:** Regionalstöd till turistsektorn

**Rättslig grund:** Finance Act 1958 as amended

**Budget:** Cirka 170 miljoner euro

**Stödnivå eller stödbelopp:** Högst 14,52 % nettobidragsekvivalent, i fall av kumulering högst 54,52 % nettobidragsekvivalent

**Varaktighet:** 1 januari 1994–31 december 2001

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

## **Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**

**(Ärende COMP/M.3120 – ING/Entrium)**

(2003/C 143/03)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 12 juni 2003 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 303M3120. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP  
Information, marknadsföring och PR  
2 rue Mercier  
L-2985 Luxemburg  
Tfn (352) 2929-42718  
Fax (352) 2929-42709

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.3176 – Diageo/Heineken/Olfiltra/JV)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2003/C 143/04)

**(Text av betydelse för EES)**

1. Kommissionen mottog den 6 juni 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97<sup>(2)</sup>, genom vilken företagen Diageo plc ("Diageo"), Förenade kungariket, och Heineken International BV ("Heineken"), Nederländerna, i samarbete med Olthaver & List Finance and Trading Corporation Limited ("Olfiltra"), Namibia, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Namibia Breweries Limited ("NBL"), Namibia, genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Diageo: internationellt företag för konsumtionsvaror, global produktion, distribution, marknadsföring, export och import av öl och andra alkoholhaltiga drycker.
- Heineken: global produktion, saluföring och distribution av öl
- Olfiltra: investeringsföretag i Namibia med intressen i olika sektorer, bland annat fiske, köttproduktion, mejeriproduktion, hotellverksamhet, sjöfartsteknik, jordbruk, detaljhandel och förvaltning och utveckling i fastighetsbranschen.
- NBL: bryggning, marknadsföring och distribution av öl och vissa andra drycker på de namibiska och sydafrikanska marknaderna.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89<sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3176 – Diageo/Heineken/Olfiltra/JV till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

(1) EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

(2) EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

(3) EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

## III

*(Upplysningar)*

## KOMMISSIONEN

**Bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Figari****Frankrikes ändringar av anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Figari****(”Tillägg till Europeiska unionens officiella tidning” nr S 97 av den 21.5.2003, 86742-2003)**

(2003/C 143/05)

**(Text av betydelse för EES)**

Office des transports de la Corse, 19, route de Sartène, quartier Saint-Joseph, F-20186 Ajaccio Cedex.

Med tillämpning av artikel 4.1 a i förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen, har Frankrike genomfört ett anbudsförfarande angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Figari. Meddelandet om detta har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 119 av den 21 maj 2003.

De franska myndigheterna informerar gemenskapens luftfartsföretag om att punkt 10 i detta meddelande om inlämnande av anbud skall ändras på följande sätt:

Anbudet skall inlämnas på ort och ställe mot kvitto, före klockan 17 lokal tid till följande adress: Office des transports de la Corse, 19, route de Sartène, quartier Saint-Joseph, F-20186 Ajaccio Cedex, senast den 4 juli 2003.

---

## MEDELANDE

Den 20 juni 2003 utkommer i *Europeiska unionens officiella tidning* C 144 A "Gemensamma sortlistan över arter av lantbruksväxter – Tredje tillägget till den 22:a fullständiga utgåvan".

Prenumeranter på EUT kan gratis erhålla detta nummer i samma antal och språkversioner som man prenumererar på. De som önskar erhålla denna tidning ombedes att returnera nedanstående beställningsedel vederbörligen ifylld inklusive prenumerationskod (står till vänster på adressetiketterna och börjar med O/.....). Detta nummer av EUT kommer att levereras gratis upp till ett år från utgivningsdatumet.

Den som inte är prenumerant kan beställa och betala EUT på något av våra försäljningsställen (se baksidan).

Detta nummer av EUT – liksom alla EUT (L, C, CA och CE) – kan läsas gratis på webbplatsen

<http://europa.eu.int/eur-lex>

---

## BESTÄLLNINGSEDEL

**Byrån för Europeiska gemenskapernas  
officiella publikationer**

Prenumerationsavdelningen

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Fax (352) 29 29-42752

Mitt prenumerationsnummer är: O/.....

Vänligen skicka mig ... gratis exemplar av *Europeiska unionens officiella tidning* C 144 A/2003 som min prenumeration ger mig rätt till.

Namn: .....

Adress: .....

Postadress: .....

Datum: ..... Underskrift: .....